

## 48. AL-FATH (la victoire)



*Posthégirienne, révélée après la sourate de "la Prière du Vendredi". Elle compte 29 versets. Son titre est tiré du premier verset.*

*La sourate fait mention de la victoire pour le Prophète, de la quiétude pour les croyants, de l'attitude des "muhallafūn" (les manquants à l'appel), de la dispense des infirmes, du serment de l'Arbre, de la force, de la solidarité et de la loyauté au Prophète de ses compagnons.*

*Au nom d'Allah, le Clément,  
le Miséricordieux.*

1. Nous t'avons en vérité assuré un succès éclatant,

2. pour qu'Allah absolve tes erreurs passées et futures, te comble de Ses bienfaits, te guide sur le droit chemin.

3. et t'apporte un secours décisif.

4. C'est Lui qui a répandu la sérénité dans les cœurs des croyants, afin qu'ils acquièrent un supplément de foi. A Allah appartiennent les forces des cieux et de la terre. Il est Omniscient et Sage.

5. Il admettra les croyants, hommes et femmes, dans des jardins baignés de ruisseaux, pour un séjour éternel, et effacera leurs forfaits. Auprès d'Allah, ce sera un grand triomphe.

6. Par contre, Il châtiara les hypocrites et les polythéistes,

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِنَّا فَتَحْنَا لَكَ فَتْحًا مُبِينًا ﴿١﴾

لِيَغْفِرَ لَكَ اللَّهُ مَا تَقَدَّمَ مِنْ ذَنْبِكَ وَمَا تَأَخَّرَ

وَيُتِمَّرَ نِعْمَتَهُ عَلَيْكَ وَيَهْدِيكَ صِرَاطًا

مُسْتَقِيمًا ﴿٢﴾

وَيَنْصُرَكَ اللَّهُ نَصْرًا عَظِيمًا ﴿٣﴾

هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ السَّكِينَةَ فِي قُلُوبِ الْمُؤْمِنِينَ

لِيُزَادُوا إِيمَانًا مَعَ إِيمَانِهِمْ وَلِلَّهِ جُودُ

السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا

حَكِيمًا ﴿٤﴾

لِيَدْخُلَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ

تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَيُكَفَّرُ عَنْهُمْ

سَيِّئَاتِهِمْ وَكَانَ ذَلِكَ عِنْدَ اللَّهِ قَوْلًا

عَظِيمًا ﴿٥﴾

وَيُعَذِّبُ الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتِ

hommes et femmes, qui nourrissent de mauvaises pensées contre Allah. En fait, le mal se retournera contre eux. Ils ont suscité la colère d'Allah. Il les a maudits et leur apprête la Géhenne, misérable destin!

7. C'est à Allah qu'appartiennent les forces des cieux et de la terre. Allah est Tout-Puissant et Sage.

8. En vérité, Nous t'avons envoyé comme témoin, chargé d'annoncer les bonnes nouvelles [aux croyants] et d'avertir [les impies]

9. pour que vous (humains) croyiez en Allah et en Son Messenger, donniez une assistance révérencieuse à celui-ci et glorifiez le nom d'Allah matin et soir.

10. En vérité, ceux qui s'engagent avec toi, par un pacte d'allégeance, s'engagent, par là même, avec Allah. Sa main est au-dessus des leurs; mais quiconque trahit son engagement ne le fait qu'à son propre détriment. Quant à celui qui respecte l'engagement pris envers Allah, il aura une récompense sublime.

11. Les Bédouins<sup>(1)</sup> qui sont restés en dehors du jihād (la Guerre Sainte) te diront: «Nous étions

وَالْمُشْرِكِينَ وَالْمُشْرِكَةِ الظَّالِمِينَ بِاللهِ  
ظَنَّ السَّوْءَ عَلَيْهِمْ دَائِرَةُ السَّوْءِ وَغَضِبَ  
اللهُ عَلَيْهِمْ وَلَعَنَهُمْ وَأَعَدَّ لَهُمْ جَهَنَّمَ  
وَسَاءَتْ مَصِيرًا ﴿٦﴾

وَلِلَّهِ جُنُودُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَكَانَ  
اللهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿٧﴾

إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ شَهِيدًا وَمُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ﴿٨﴾

لِتُؤْمِنُوا بِاللهِ وَرَسُولِهِ وَتُعَزِّرُوهُ وَتُوَقِّرُوهُ  
وَتُسَبِّحُوهُ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ﴿٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ يُبَايِعُونَكَ إِنَّمَا يُبَايِعُونَ  
اللهَ يَدُ اللهِ فَوْقَ أَيْدِيهِمْ فَمَنْ نَكَثَ  
فَإِنَّمَا يَنْكُثُ عَلَى نَفْسِهِ وَمَنْ أَوْفَى بِمَا  
عَاهَدَ عَلَيْهِ اللهُ فَسَيُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿١٠﴾

سَيَقُولُ لَكَ الْمُخَلَّفُونَ مِنَ الْأَعْرَابِ  
شَغَلَتْنَا أَمْوَالُنَا وَأَهْلُونَا فَاسْتَغْفِرْنَا

(1) Voir sourate IX, verset 90.

préoccupés par nos biens et nos proches. Implore donc le pardon pour nous!» Ils disent du bout des lèvres ce qui n'est pas dans leurs cœurs. Dis-leur: «Qui peut vous protéger d'Allah, s'Il vous veut du mal et qui peut L'empêcher, s'Il vous veut du bien?» Eh oui! Allah sait parfaitement ce que vous tramez.

12. En fait, vous pensiez que le Messager [d'Allah] et les croyants ne retourneraient plus jamais chez eux, et cette idée s'empara de vos cœurs. Telle fut votre mauvaise pensée qui conduisit à votre ruine.

13. Que ceux qui refusent de croire en Allah et en Son Messager sachent que Nous avons préparé le Brasier pour les mécréants.

14. A Allah appartient le royaume des cieux et de la terre. Il pardonne à qui Il veut et châtie qui Il veut. Allah est Pardonneur et Miséricordieux.

15. Les Bédouins déserteurs vous diront, lorsque vous irez récupérer des butins: «Permettez-nous de nous joindre à vous.» Ainsi, voudront-ils modifier la décision d'Allah. Dis-leur: «Non, il ne vous est pas permis de nous suivre. Allah en a déjà ainsi décidé.» Ils répondront: «En fait, c'est que vous êtes jaloux de nous.» En réalité, ce sont eux

يَقُولُونَ بِأَلْسِنَتِهِمْ مَا لَيْسَ فِي قُلُوبِهِمْ  
قُلْ فَمَنْ يَمْلِكُ لَكُمْ مِنْ اللَّهِ شَيْئًا إِنْ أَرَادَ بِكُمْ  
ضَرًّا أَوْ أَرَادَ بِكُمْ نَفْعًا بَلْ كَانَ اللَّهُ بِمَا  
تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿١١﴾

بَلْ ظَنَنْتُمْ أَنْ لَنْ يَنْقَلِبَ الرَّسُولُ  
وَالْمُؤْمِنُونَ إِلَىٰ أَهْلِيهِمْ أَبَدًا وَزَيَّنَ ذَلِكَ فِي  
قُلُوبِكُمْ وَظَنَّتُمْ ظَنَّ السَّوْءِ وَكُنْتُمْ قَوْمًا  
بُورًا ﴿١٢﴾

وَمَنْ لَمْ يُؤْمَرْ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ فَإِنَّا أَعْتَدْنَا  
لِلْكَافِرِينَ سَعِيرًا ﴿١٣﴾

وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ يَعْفِرُ لِمَنْ  
يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ وَكَانَ اللَّهُ عَفُورًا  
رَحِيمًا ﴿١٤﴾

سَيَقُولُ الْمُخَلَّفُونَ إِذَا انطَلَقْتُمْ إِلَىٰ  
مَغَائِرِهِمْ لَتَأْخُذُوا هَا ذُرُونَا نَتَّبِعْكُمْ يُرِيدُونَ  
أَنْ يُبَدِّلُوا كَلِمَ اللَّهِ قُلْ لَنْ تَتَّبِعُونَا كَذَلِكُمْ  
قَالَ اللَّهُ مِنْ قَبْلُ فَسَيَقُولُونَ بَلْ نَحْسَدُونَكَ  
بَلْ كَانُوا لَا يَفْقَهُونَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿١٥﴾

qui ne comprennent pas grand chose.

**16.** Dis aux Bédouins déserteurs: «Vous serez appelés à affronter des adversaires d'une force redoutable, que vous combattrez s'ils ne se soumettent pas à Allah. Si vous obéissez, Allah vous donnera une belle récompense. Mais si vous désertez, comme la première fois, Allah vous infligera un châtement douloureux.»

**17.** Aucune contrainte [d'aller au jihād] n'est imposée aux aveugles, ni aux boiteux ni aux malades. Celui qui obéit à Allah et à Son Messager sera admis dans des jardins du Paradis où coulent des ruisseaux. Par contre, celui qui se détourne subira un tourment douloureux.

**18.** Allah a agréé la conduite des croyants lorsqu'ils t'ont fait, sous l'arbre, acte d'allégeance<sup>(1)</sup>. Il a su ce qui était dans leurs cœurs. Il a répandu la quiétude sur eux et leur a accordé une victoire imminente,

**19.** avec de riches butins à portée de leurs mains. Allah est Tout-Puissant et Sage.

**20.** [Croyants], Allah vous a promis d'importants butins à

قُلْ لِلْمُخَلَّفِينَ مِنَ الْأَعْرَابِ سُدُّ عَوْنٍ إِلَى  
قَوْمِ أُولِي بَأْسٍ شَدِيدٍ تُقَاتِلُونَهُمْ أَوْ يُسَامُوكُمْ  
فَإِنْ تَطِيعُوا يُؤْتِكُمْ اللَّهُ أَجْرًا حَسَنًا وَإِنْ  
تَوَلَّوْا كَمَا تَوَلَّيْتُمْ مِنْ قَبْلُ يُعَذِّبْكُمْ عَذَابًا  
أَلِيمًا ﴿١٦﴾

لَيْسَ عَلَى الْأَعْمَى حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْأَنْعَرَجِ حَرَجٌ  
وَلَا عَلَى الْمَرِيضِ حَرَجٌ وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ  
يُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ  
وَمَنْ يَتَوَلَّ عَذَابَ اللَّهِ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٧﴾

\*لَقَدْ رَضِيَ اللَّهُ عَنِ الْمُؤْمِنِينَ إِذْ  
يُبَايِعُونَكَ تَحْتَ الشَّجَرَةِ فَعَلِمَ مَا فِي  
قُلُوبِهِمْ فَأَنْزَلَ السَّكِينَةَ عَلَيْهِمْ وَأَثَبَهُمْ فَتْحًا  
قَرِيبًا ﴿١٨﴾

وَمَعَانِمَ كَثِيرَةً يَأْخُذُونَهَا وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا  
حَكِيمًا ﴿١٩﴾

وَعَدَّكُمْ اللَّهُ مَغَانِمَ كَثِيرَةً تَأْخُذُونَهَا

(1) Il s'agit de l'allégeance de l'Agrément, conclue sous un arbre à Al Houdeïbiya.

recupérer. Il a hâté pour vous cette victoire, en détournant les bras de vos ennemis. Que cela soit un signe pour les fidèles et serve à vous guider sur le bon chemin.

21. D'autres victoires, promises, n'ont pas encore été remportées. Mais Allah en est le Maître absolu. Allah est Omnipotent.

22. Si ces mécréants vous avaient livré bataille, ils auraient été mis en déroute, sans trouver ni protecteur ni allié.

23. Telle est la Loi d'Allah, qui s'est toujours appliquée. La Loi d'Allah est immuable.

24. C'est Lui qui vous a empêché d'en venir aux mains avec eux, dans la vallée de la Mecque, après vous avoir donné l'avantage sur eux. Allah est bien au courant de tout ce que vous faites.

25. Ce sont, en effet, ces mécréants qui vous ont interdit l'accès à la Mosquée Sacrée [de la Mecque] et empêché vos offrandes, déjà apprêtées, d'atteindre le lieu du sacrifice. [Vous les auriez battus] s'il n'y avait à la Mecque des croyants et des croyantes inconnus de vous, [mêlés aux infidèles], que vous auriez risqué de piétiner à votre insu. Allah vous a épargné cet acte ignominieux. Ainsi, Allah

فَعَجَّلَ لَكُمْ هَذِهِ وَكَفَّ أَيْدِيَ النَّاسِ  
عَنكُمْ وَلِتَكُونَ آيَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ وَيَهْدِيَكُمْ  
صِرَاطًا مُّسْتَقِيمًا ﴿١٠﴾

وَأُخْرَى لَمْ تَقْدِرُوا عَلَيْهَا قَدْ أَحَاطَ اللَّهُ بِهَا  
وَكَانَ اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرًا ﴿١١﴾

وَلَوْ قَاتَلَكُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوَلَّوْا الْأَذْبُرَ ثُمَّ  
لَا يَجِدُونَ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿١٢﴾

سُنَّةَ اللَّهِ الَّتِي قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلُ وَلَن تَجِدَ  
لِسُنَّةِ اللَّهِ تَبْدِيلًا ﴿١٣﴾

وَهُوَ الَّذِي كَفَّ أَيْدِيَهُمْ عَنكُمْ وَأَيْدِيَكُمْ عَنْهُمْ  
بِمَبْطِنِ مَكَّةَ مِن بَعْدِ أَنْ أَنْظَرَكُمْ عَلَيْهِمْ  
وَكَانَ اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرًا ﴿١٤﴾

هُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوكُم عَنِ  
الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَالْهَدْيِ مَعْكُوفًا أَنْ  
يَبْلُغَ مَجَلَّةَهُ، وَلَوْلَا رِجَالُ مُّؤْمِنُونَ وَنِسَاءُ  
مُؤْمِنَاتٌ لَّمْ تَعْلَمُوهُمْ أَنْ تَطَّوَّهُمْ فَمُضِيبِكُمْ  
مِنْهُمْ مَعْرَةٌ بَعِيرٌ عَلَيْهِ لِيُدْخَلَ اللَّهُ فِي  
رَحْمَتِهِ مَنْ يَشَاءُ لَوْ تَزَيَّلُوا لَعَذَّبْنَا الَّذِينَ  
كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٥﴾

accorde-t-Il Sa grâce à qui Il veut. Mais si ces croyants s'étaient fait connaître, Nous aurions infligé [une défaite] aux mécréants [qui subiront] un tourment douloureux.

26. Dans le cœur de ces infidèles surgit un sentiment de vindicte aveugle, issu des traditions antéislamiques alors que, dans le camp du Messenger d'Allah et de ses compagnons, Allah a répandu la sérénité et qu'Il leur a assigné le devoir de tenir le langage de la piété. Ils méritent cela mieux que quiconque, car ils se sont montrés bien dignes de l'assumer. Allah est Omniscient.

27. Allah a réalisé la vision de Son Messenger annonçant aux croyants qu'ils allaient entrer en toute sécurité dans la Mosquée Sacrée – si Allah le veut – crânes rasés ou cheveux coupés court, sans être nullement inquiétés<sup>(1)</sup>. Allah sait ce que vous ne savez pas. Il vous avait accordé, auparavant, une victoire récente<sup>(2)</sup>.

28. C'est Lui qui a envoyé Son Messenger, indiquant la voie du salut et la religion du Vrai, pour la faire prévaloir sur l'ensemble des cultes. Allah est Suffisant comme Témoin.

إِذْ جَعَلَ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي قُلُوبِهِمُ الْحَمِيَّةَ  
حَمِيَّةَ الْجَاهِلِيَّةِ فَأَنْزَلَ اللَّهُ سَكِينَتَهُ عَلَى  
رَسُولِهِ وَعَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَأَلْزَمَهُمْ  
كَلِمَةَ التَّقْوَى وَكَانُوا أَحَقَّ بِهَا وَأَهْلَهَا  
وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ﴿٢٦﴾

لَقَدْ صَدَقَ اللَّهُ رَسُولَهُ الرُّؤْيَا بِالْحَقِّ  
لَتَدْخُلَنَّ الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ إِنْ شَاءَ اللَّهُ  
ءَامِنِينَ مُحْلِقِينَ رُءُوسِكُمْ وَمُقَصِّرِينَ لَا  
تَخَافُونَ فَعَلِمَ مَا لَمْ تَعْلَمُوا فَجَعَلَ مِنْ  
دُونِ ذَلِكَ فَتْحًا قَرِيبًا ﴿٢٧﴾

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَى وَدِينِ  
الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ وَكَفَى  
بِاللَّهِ شَهِيدًا ﴿٢٨﴾

(1) Le Prophète avait auparavant eu une vision selon laquelle il allait entrer de cette manière à la Mecque.

(2) Il s'agit de la victoire remportée à Khaïbar en l'an 7 de l'hégire.

29. Muhammed est le Messager d'Allah. Lui et ses compagnons sont sévères envers les infidèles et compatissants entre eux. Tu les vois en prière, inclinés et prosternés, cherchant à bénéficier des faveurs d'Allah et à Lui plaire; marqués au front par les traces de la prosternation et comparés, dans la Thora et dans l'Évangile, à un champ semé qui a sorti des pousses qui, en croissant, deviennent robustes et élancées sur leurs tiges [faisant la] fierté des semeurs. C'est par leur force qu'Allah provoque le ressentiment des mécréants. A ceux d'entre eux qui croient et qui accomplissent de bonnes œuvres, Allah a promis le Pardon et une récompense sublime.

مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ وَالَّذِينَ مَعَهُ أَشِدَّاءُ عَلَى  
 الْكُفَّارِ رُحَمَاءُ بَيْنَهُمْ تَرَاهُمْ رُكَّعًا سُجَّدًا يَبْتَغُونَ  
 فَضْلًا مِنَ اللَّهِ وَرِضْوَانًا سِيمَاهُمْ فِي  
 وُجُوهِهِمْ مِنْ أَثَرِ السُّجُودِ ذَلِكَ مَثَلُهُمْ فِي  
 التَّوْرَةِ وَمَثَلُهُمْ فِي الْإِنْجِيلِ كَرَزَعٍ أُخْرِجَ  
 شَطْعُهُ فَتَازَرَهُ فَاسْتَعْلَظَ فَاسْتَوَى عَلَى  
 سَوْقِهِ يُعْجِبُ الزَّرْعَ لِيُعْظِيَهُمُ الْكُفَّارُ  
 وَعَدَّ اللَّهُ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
 مِنْهُمْ مَغْفِرَةً وَأَجْرًا عَظِيمًا ﴿٢٩﴾

